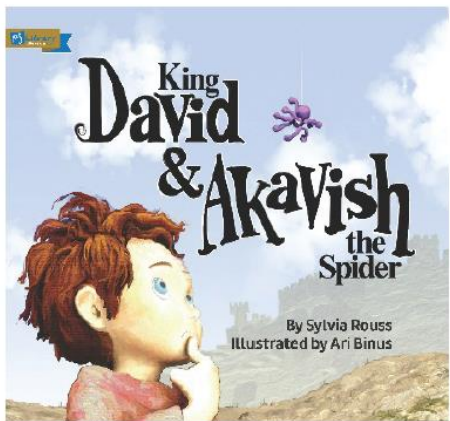




Día mundial de estudios judaicos

Plan de estudios 2016 – Bajo el mismo cielo: “la tierra está llena de su creación”



NOV.20.16
www.theglobalday.org

A Project of the Aleph Society

Un tiempo para la lluvia

Escrito por: Sara Wolkenfeld

Nota al moderador:

Esta unidad es apropiada para una sesión de 60 o 90 minutos, depende de las limitaciones de tiempo que tengan. Para una sesión de 60 minutos, omitir la cuarta parte. Para una sesión de 90 minutos podrán incluir la cuarta parte y dejar más tiempo para el debate.

Introducción (5 minutos)

¡Bienvenidos a la jornada mundial de estudios judaicos!

Los seres humanos tienen una relación compleja con la lluvia. La naturaleza nos brinda agua que permite mantener todo tipo de vida, pero cuando cae en la estación equivocada o en demasía, la lluvia puede transformarse en una fuerza destructiva e incluso mortal.

Las fuentes del judaísmo muestran este equilibrio delicado y presentan nuestra relación con la lluvia en todas sus formas. Esta unidad examina la lluvia en dichos textos y analizará un enfoque judío tradicional hacia el fenómeno de la lluvia, el que puede ayudarnos a cultivar una comprensión más profunda de nuestra relación con la lluvia en particular y el medio ambiente en general.

Pensemos por un instante qué asociaciones y experiencias despierta la lluvia. La relación que la gente tiene con la lluvia/ el agua varía en gran manera según el lugar donde vivimos. Algunos de ustedes tal vez hayan conocido la sequía mientras otros tal vez hayan tenido experiencias con inundaciones o huracanes.

➔ Preguntar:

1. ¿Creen que la lluvia está asociada a sonidos, olores o eventos significativos? ¿Las asociaciones que despierta son positivas o negativas?

Primera parte: Esperando a la lluvia (20 minutos)

"Agua" ("Water", en el original en inglés) es un poema de Wendell E. Berry (nacido en 1934), uno de los principales poetas y activistas medioambientales norteamericanos.

Texto #1: Wendell Berry. Fragmento de "Water" (1970)

Fear of dust in my mouth is always with me,
and I am the faithful husband of the rain,
I love the water of wells and springs
and the taste of roofs in the water of cisterns.
I am a dry man whose thirst is praise
of clouds, and whose mind is something of a cup
My sweetness is to wake in the night
after days of dry heat, hearing the rain

El temor al polvo en mi boca siempre me acompaña
Y soy el marido fiel de la lluvia,
Amo el agua de pozos y manantiales
y el sabor de los techos en el agua de cisternas.
Soy un hombre seco cuya sed es una alabanza
de nubes, y cuya mente es similar a una taza.
Mi dulzura es despertarme en la noche
Tras días de calor seco, al escuchar la lluvia.

🔄 Preguntar:

1. ¿Sintieron alguna vez sed? ¿Han vivido una situación en la cual temieron que faltara agua?
2. ¿Cuál es la intención del poeta al decir: " Y soy el marido fiel de la lluvia"? ¿Qué imágenes despierta para ustedes?
3. ¿Se identifican en las emociones descritas en el poema? ¿Por qué?

El poeta tiene una relación muy intensa con la lluvia. Una esposa o un "marido", deben ser leales, pacientes y amorosos con su pareja. Noten la tensión entre el amor a la lluvia y el temor a su ausencia, además de la profunda valoración a los beneficios que trae.

El texto #2A es un fragmento del Tratado de *Taanit* del Talmud de Babilonia. El primer capítulo está dedicado a la discusión sobre la necesidad y el impacto de la lluvia, así como la mejor manera para rezar para que llueva. El texto #2B presenta la plegaria de "*Nishmat kol jai*" mencionada en el texto del Talmud.

Texto #2A: Talmud de Babilonia *Taanit* 6b.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

אמר רבי אבהו מאימתי מברכין על הגשמים ברכת הודאה - משיצא חתן לקראת כלה כלומר שיורדים גשם בכמות מספקת שלעומת הטיפות היורדות קופצות כנגדן טיפות מהשלוליות שבקרקע. מאי (מה) מברך על הגשמים? אמר רב יהודה אמר רב, אומרים: "מודים אנחנו לך ה' א-לוקינו על כל טפה וטפה שהורדת לנו". ור' יוחנן מסיים הכי (מסיים באותה ברכה כך) בלשון זו: אילו פיננו מלא שירה כים ולשונו רינה כהמון גליו וכו' (כפי שנאמר בתפילת נשמת) עד "אל יעזבונו רחמך ה' א-לוקינו ולא עזבונו, ברוך רוב ההודאות."

Rabí Abahu dijo: ¿De dónde se recita la plegaria para la lluvia? – la bendición de agradecimiento. **De cuando el novio sale a encontrar a la novia** – es decir, cuando llueve lo suficiente respecto a las gotas que caen, frente a las gotas que caen saltan las gotas de los charcos de agua en el suelo. Representado que la novia en esta metáfora la salpican desde arriba por las gotas de lluvia, representadas como el novio.

La guemará pregunta: ¿Qué bendición se pronuncia por la lluvia? **Dijo Rav lehuda en nombre de Rav:** "Te agradecemos oh Eterno, nuestro Dios, por cada una de las gotas que has hecho caer sobre nosotros". Y **Rabi Yojanán concluye** la plegaria como sigue: **Si nuestra boca estuviera tan llena de poesía como el mar, y nuestra lengua con canciones como la multitud de sus olas, etc.** (tal como lo menciona la plegaria de *Nishmat* recitada en Shabat de mañana), hasta: **que Tu misericordia no nos abandone, Oh Eterno, nuestro Dios, y No nos has abandonado, Bendito eres Tú, oh Eterno, a quien se ofrece abundante agradecimiento.**

Texto #2B: fragmento de la plegaria *Nishmat Kol Jai*

אלו פיננו מלא שירה כים, ולשונו רינה כהמון גליו, וישפוטנו שובח כמרקבי רקיע, ועינינו מאירות כשמש וכירם, וידינו פרושות כנשרי שמים, ורגליו קלות כאילות, אין אנחנו מספיקים להודות לך ה' א-לוקינו וא-לקי אבותינו, ולברך את שמך על אחת מאלף אלפי אלפים ורבי רבבות פעמים, הטובות שעשית עם אבותינו ועמנו. ממצרים גאלתנו ה' א-לוקינו ומבית עבדים פדיתנו, ברעב זנתנו, ובשבע כלפלתנו; מחרב הצלתנו, ומדבר מלטתנו, ומחלים רעים ונאמנים דליתנו. עד הנה עזרונו רחמיך, ולא עזבונו חסדיך.

Si nuestras bocas estuviesen llenas de canto como el mar y nuestras lenguas de júbilo como las de sus innumerables olas, y nuestros labios de alabanza como los extensos cielos, y nuestros ojos alumbraran como el sol y la luna, y nuestras manos estuvieran extendidas como las águilas del firmamento, y nuestros pies fueran livianos como los de los ciervos, no nos alcanzaría para agradecerte a nuestro Eterno, nuestro Dios, Dios de nuestros antepasados y nuestro. Nos has redimido de Egipto, Eterno, nuestro Dios, y nos has redimido de la casa de la esclavitud. En el hambre nos alimentaste y en tiempos de abundancia nos aprovisionaste. Nos liberaste de la espada y nos salvaste de la peste y de serias y prolongadas enfermedades nos sustrajiste. Hasta ahora nos ha auxiliado Tu misericordia y Tu amor no nos ha abandonado.

➤ Preguntar:

1. Observen con atención el lenguaje de esta plegaria para la lluvia. ¿Por qué motivo agradecemos a Dios?
2. ¿Qué imágenes emplea este texto y por qué creen que fueron elegidas precisamente estas descripciones?
3. Este texto presenta una plegaria de agradecimiento por la lluvia. ¿Reaccionaron alguna vez a la lluvia o ante otro evento natural con una plegaria?
4. ¿De qué modo una plegaria de este tipo en respuesta a la lluvia puede cambiar nuestra percepción de la naturaleza?

Apreciemos en qué esta plegaria reconoce el valor de cada gota de lluvia. De hecho, la lluvia nos recuerda hacer una pausa y pensar acerca de importantes momentos de salvación a lo largo de la historia judía. Tradicionalmente, la plegaria de *Nishmat* se recita en Shabat y en las festividades durante el servicio matutino. La lluvia, por lo tanto, tiene una asociación festiva: nos permite hacer una pausa y apreciar cada gota como un regalo divino y luego reflexionar acerca de los momentos cruciales en el curso de la historia del pueblo judío.

Las imágenes de la naturaleza en esa plegaria están llenas de movimiento (nuestras lenguas de júbilo como las de sus innumerables olas, manos...extendidas como las águilas del firmamento, etc.). Tomen unos minutos para reflexionar y reaccionar sobre el poder de las imágenes y comparar las emociones que despiertan en comparación con las que sintieron al leer el poema de W. Berry.

Ambas fuentes aclaran que mientras muchas personas consideran la lluvia como algo obvio, no podemos sobrevivir sin lluvia. Lo que es cierto acerca de la lluvia, lo es también sobre nuestra relación con el mundo natural en general: nos olvidamos de apreciar las fuentes que tenemos a nuestra disposición. A veces recordamos solo cuando dichas fuentes están en peligro. Sin embargo, mientras que no siempre recordamos detenernos para agradecer a Dios por las lluvias, cuando no llueve no nos olvidamos de lamentar los estragos que produce la sequía. Tomemos un momento para reflexionar acerca de cómo se vería una postura más consciente y agradecida hacia la naturaleza.

Segunda parte: El día de la lluvia (8 minutos)

Pedir a un participante que lea el texto #3 en voz alta.

Texto #3: Talmud de Babilonia *Taanit* 7a-b.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

תלמוד בבלי, מסכת תענית ז, א-ב
אמר ר' אבהו: גדול יום הגשמים מתחיית המתים דאילו תחיית המתים לצדיקים ואילו גשמים בין לצדיקים בין לרשעים... אמר רב יהודה: גדול יום הגשמים כיום שניתנה בו תורה שנא' (דברים ל"ב, ב') "יערף כמטר לקחי" ואין לקח אלא תורה, שנא' (משלי ד', ב') "כי לקח טוב נתתי לכם תורת אל תעזובו"... אמר רבי חמא בר' חנינא גדול יום הגשמים כיום שנבראו שמים וארץ.
אמר ר' אבהו גדול יום הגשמים מתחיית המתים וכמה הוא גדול דאילו תחיית המתים לצדיקים בלבד ואילו גשמים בין לצדיקים בין לרשעים.
כיוצא בו אמר רב יהודה גדול יום הגשמים כיום שניתנה בו תורה שנאמר (דברים לב, ב) "יערף כמטר לקחי" ואין לקח אלא תורה שנאמר (משלי ד, ב) "כי לקח טוב נתתי לכם תורת אל תעזובו".
אמר רבי חמא בר' חנינא גדול יום הגשמים כיום שנבראו שמים וארץ.

Rabí Abahu dijo: El día de la lluvia es más grande que el de la resurrección de los muertos. El motivo es que **mientras la resurrección de los muertos beneficia solo a los justos, la lluvia beneficia tanto a los justos como a los malvados ...** Del mismo modo, **Rav Yehuda dijo: El día de las lluvias es tan grande como el día en el cual la Torá fue entregada, como está escrito: "Caiga como la lluvia mi enseñanza [lekaj]"** (Deuteronomio 32:2), y **lekaj no significa otra cosa que la Torá, como está escrito: 'Porque os doy buena enseñanza [lekaj]; no desamparéis Mi Torá'** (Proverbios 4:2)... **Rabí Jama, el hijo de Rabí Janina, dijo: El día de las lluvias es tan grande como el día en el cual los cielos y la tierra fueron creados.**

➔ Preguntar:

1. "El día de las lluvias" se compara con tres eventos diferentes: la resurrección de los muertos, la entrega de la Torá y la creación del mundo. ¿Qué contribuyeron (o contribuirán) cada uno de estos eventos al mundo? ¿Qué significado tienen estas comparaciones?
2. ¿Con qué evento en vuestras vidas compararían un " día de lluvias"?

Este texto resalta cómo cada aspecto de la vida depende del agua. "El día de las lluvias" se compara con grandes eventos del pasado, presente y futuro del pueblo judío. La entrega de la Torá fue una gran contribución al sustento espiritual del pueblo judío. "El día de las lluvias" es un regalo precioso de vida y crecimiento. Debemos celebrar cada día de lluvia con el mismo agradecimiento con el cual marcamos el milagro de la Torá entregada a Moisés o el de la creación.

Tal vez lo más importante sea que cada una de estas analogías representa un regalo que pertenece a los seres humanos. El equilibrio que reina en la naturaleza es un don que hemos recibido sin merecerlo, sin esfuerzo y sin dar nada a cambio.

Tercera parte: Merecer la lluvia (22 minutos)

El texto #4, de Deuteronomio (Dvarim), pasa el foco de la lluvia como un regalo, a la relación del hombre hacia la naturaleza y pone énfasis en la forma en que los seres humanos podemos "merecer" o preservar un equilibrio positivo dentro de la naturaleza.

Texto #4: Dvarim (Deuteronomio) 11:13-17

דברים י"א, י"ג-י"ז

יג וְהָיָה, אִם שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה אֶתְכֶם, הַיּוֹם לֵאמֹר לֹא־הִבֵּה אֶת ה' אֱ-לֹהֵיכֶם, וּלְעַבְדּוֹ, בְּכֹל לְבַבְכֶם, וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם. יד וְנָתַתִּי מָטָר אֲרֻצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ; וְאִסַּפְתָּ דָגְנְךָ, וְתִירְשָׁךְ וְיִצְהָרְךָ. טו וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ, לְבִהְמֹתֶיךָ; וְאָכַלְתָּ, וְשָׂבַעְתָּ. טז הַשְּׁמֵרוּ לְכֶם, פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם; וְסָרְתֶם, וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים, וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם, לָהֶם. יז וְחָרָה אַף ה' בְּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מָטָר, וְהִאֲדָמָה, לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ; וְאָבַדְתֶּם מְהֵרָה, מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה, אֲשֶׁר ה', נָתַן לְכֶם.

13 Será pues que si escuchareis atentamente mis mandamientos que yo os ordeno hoy, de amar al Eterno, vuestro Dios, y servirlo con todo vuestro corazón, y con toda vuestra alma, **14** daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo: la temprana y la tardía; y recogerás tu grano, tu mosto y tu aceite. **15** También daré hierba en tu campo, para tus animales; y comerás, y te saciarás. **16** Cuidaos vosotros, que no se desvíe vuestro corazón, y os apartéis y sirváis a dioses ajenos, y os prosternéis ante ellos. **17** Porque se encenderá la cólera del Eterno contra vosotros, Él cerrará los cielos, y no habrá lluvia, la tierra no dará su fruto, y os perderéis pronto de sobre la buena tierra que el Eterno os ha dado.

➤ Preguntar:

1. Según el libro de Devarim, Deuteronomio, la conducta humana es responsable de la lluvia o la sequía - ya sea cumpliendo las *mitzvot* o violando el pacto de la Torá. ¿Quién es castigado por la conducta del hombre?, ¿la tierra o el pueblo?
2. ¿Creen que los seres humanos pueden "merecer" lluvia? ¿Por qué?
3. ¿A qué se refiere la Torá cuando habla de "un tiempo para la lluvia"? ¿Cuándo es un tiempo o estación para la lluvia y cuándo no?

El Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz propone un comentario propio sobre el versículo de Deuteronomio (11:17). El Rabino Steinsaltz es uno de los principales eruditos de este siglo y es famoso por su comentario sobre el Talmud y por su obra sobre el misticismo judío.

Texto #5: Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz. "Introducción a Taanit". Talmud Bablí de Koren.

El infortunio más común que debería despertar sentimientos de arrepentimiento es la falta de lluvia y por lo tanto la mayor parte del tratado de Taanit trata de este tema. Tal como lo afirma la Torá (en Deuteronomio 11:17), la sequía es signo del enojo divino, tanto como advertencia o castigo. En tiempos de escasez de lluvia, aún más que frente a otras desgracias, el hombre no tiene una vía para mejorar la situación más que dirigirse a Dios y rezar. Aún más, la falta de lluvias no es simplemente un problema local o temporario, puede traer una catástrofe para todo el país.

El Rabino Steinsaltz señala que la escasez de lluvia en la Torá es una señal del enojo de Dios y que la presencia o la falta de lluvia puede influir en una escala mucho más amplia. Hoy en día no es común pensar en la lluvia y los recursos naturales en términos de castigo y recompensa, sin embargo, al hablar sobre la lluvia es importante buscar el impacto de la conducta humana en el mundo que nos rodea.

Tomemos un momento para debatir qué pasos pueden y deberían hacer los hombres frente a la lluvia como recurso natural.

➔ Preguntar:

1. ¿Qué ejemplos de catástrofes pueden afectar “todo el país”?
2. La causa de las catástrofes naturales no se encuentra en la acción aislada de un individuo. Sin embargo, numerosas acciones realizadas por muchas personas pueden tener un “efecto dominó” que produzca un resultado más amplio. ¿Qué acciones positivas cada uno de nosotros puede realizar que generen un efecto dominó “positivo”? (Algunos ejemplos: no regar el césped durante tiempos de sequía o mantener limpios los drenajes y las tuberías durante la estación de lluvias)
3. La conservación del agua, en su sentido más básico, significa conservar una cantidad de agua determinada. Implica el sacrificio del individuo para el colectivo. En tiempos de sequía, no regamos nuestros céspedes. Pero para el individuo no es fácil cambiar su conducta – piensen la dificultad que representa poner fin a un mal hábito y cuán difícil es modificar la conducta de un “país entero”. ¿Cómo sería posible generar un cambio de la conducta conjunta? ¿De qué modo el agradecimiento o la consciencia del individuo influye en la conducta colectiva?

Volvamos a las fuentes anteriormente mencionadas acerca de la forma en la que el judaísmo nos impulsa a ser sensibles al frágil equilibrio que existe dentro del mundo natural. Debemos estar agradecidos a Dios por cada gota de lluvia y apreciarla como un don que da sustento a la vida.

Cuarta parte: la bendición de la lluvia (12 minutos)

En los versículos del libro de Deuteronomio, la lluvia en su tiempo apropiado es un signo del favor divino. Los textos #6 y #7 nos estimulan a pensar sobre la línea divisoria entre demasiado y suficiente, la sincronización cuidadosa y todos los demás factores que determinan cómo la lluvia nos afecta como individuos y como sociedad.

Pedir a los participantes que lean los textos #6 y #7 en jevruta y consideren las preguntas que siguen. Jevruta es el estudio en conjunto (en pareja). Estudiar con uno o dos compañeros permite intercambiar ideas y puntos de vista.

Texto #6: Talmud de Babilonia *Taanit* 19a.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre del inglés).

על כל צרה שלא תבוא (לשון נקיה, כלומר: צרה שתבוא) על הצבור- מתריעין עליהן, חוץ מרוב גשמים, שאף שצרה היא, כיון שהמים בכלל לברכה הם אין מתריעין עליה. ומספרים, מעשה שאמרו לו לחוני המעגל התפלל שירדו גשמים. אמר להם: צאו והכניסו תנורי פסחים אותם תנורי חרס שבהם היו צולים

קרבן הפסח בשביל שלא ימוקו (ימסו במים) שמובטח היה שירדו גשמים מרובים. התפלל ולא ירדו גשמים כלל. מה עשה? עג עוגה (מעגל) באדמה, ועמד בתוכה, ואמר לפניו: ריבנו של עולם! בניך שמו פניהם עלי, שאני כבן בית לפניך, על כן נשבע אני בשמך הגדול שאיני זז מכאן עד שתרחם על בניך. התחילו גשמים מנטפין. בטיפות קטנות בלבד. אמר לו: לא כך שאלתי, אלא גשמי בורות שיחין ומערות כלומר גשמים מרובים עד שיתמלאו אף בורות המים, ויספיקו לכל השנה. התחילו גשמים לירד בזעף. אמר: לא כך שאלתי, אלא גשמי רמון ברכה ונדבה. ולא גשמים מזיקים. ירדו גשמים כתקנן אבל המשיכו וירדו כה הרבה עד שיצאו ישראל מירושלים להר הבית מפני הגשמים שרבו כל כך בעיר ונמלטו למקום גבוה יותר. באו ואמרו לו: כשם שהתפללת עליהם שירדו - כך התפלל שילכו להן. אמר להם: צאו וראו אם נמחית אבן הטועין (אבן גדולה שהיתה בעיר שעליה הכריזו על האבידות ועל המציאות) כלומר, בלשון גוזמה אמר: אם לא הגיעו הגשמים עד כדי כך - אין מן הראוי לבקש שיפסקו שלח לו נשיא הסנהדרין באות הדור שמעון בן שטח: אלמלא (אם לא) חוני אתה - גוזרני עליך נידוי על שאתה מדבר בלשון זו כלפי מעלה. אבל מה אעשה לך שאתה מתחטא (מתפנק) לפני המקום ועושה לך רצונך, כבן שהוא מתחטא על אביו ועושה לו רצונו, ועליך הכתוב אומר "גול יגול אבי צדיק יולד חכם וישמח בו ישמח אביך ואמר ותגל יולדתך" (משלי כ"ג, כ"ד- כ"ה).

La mishná agrega: En general gritaban ante toda dificultad que no sucediera a la comunidad, un eufemismo para un problema que pudiera suceder a la comunidad, excepto para una sobreabundancia de lluvia. Si bien demasiada lluvia puede llegar a tener consecuencias nefastas, no hay que llorar por ello, puesto que la lluvia es una señal de bendición.

La mishná relata: ocurrió cierta vez que le pidieron a Joni Hameaguel: "Reza para que llueva", a lo que él les respondió: "salgan y pongan al resguardo los hornos de barro que usan para asar el cordero de Pesaj para que no se deshagan en el agua cuando caiga una lluvia torrencial. Él rezó mas no llovió para nada.

¿Qué hizo? Hizo un círculo en el suelo, se paró en su interior y dijo ante Dios: "Señor del Universo, tus hijos posan sus miradas sobre mí, porque yo soy como un miembro de Tu hogar". Por lo tanto, presté un juramento en Tu gran nombre que no me moveré de aquí hasta que tengas misericordia por Tus hijos y respondas a sus plegarias para que llueva. La lluvia comenzó a caer, pero solo en gotitas. Él dijo: No he pedido esto, sino lluvia que llene cisternas, canales y cuevas con agua suficiente para todo el año. La lluvia comenzó a caer con furia. Él dijo: no pedí esta lluvia dañina tampoco, sino una lluvia de benevolencia, bendición y generosidad.

Posteriormente, la lluvia cayó en forma regular pero continuó incesantemente, llenando la ciudad de agua hasta que todos los judíos salieron de las zonas residenciales de Jerusalén y fueron al Monte del Templo debido a la lluvia. Vinieron a Joni y le dijeron: "Así como has rezado para que lloviera, reza ahora para que cese". Él les dijo: "Salgan y vean si la piedra de los demandantes (Even Hatoin), una gran piedra situada en la ciudad, en la cual se ponían los anuncios sobre objetos perdidos ha sido arrastrada". En otras palabras si el agua no ha arrasado con la Piedra de los demandantes, no es aún apropiado rezar para que cese la lluvia. Le envió a decir Shimon Ben Shetaj, el *Nasí* del Sanhedrin en ese entonces: "si no fueras Joni, decretaría que te repudiaran. Pero ¿cómo puedo hacértelo a ti? Tu fastidias [mithatei] a Dios y de todos modos Él cumple tu voluntad como un hijo que transgrede ante su padre y éste cumple su voluntad sin amonestarle. Después de todo, llovió como habían pedido. Y sobre ti, el versículo dice: "Se alegrarán tu padre y tu madre, y gozará la que te ha engendrado" (Proverbios 23:25).

Texto #7: La parte final de la plegaria de la lluvia - recitada en *Shmini Atzeret* (el último día de *Sucof*) - (versión libre al español).

שאתה הוא ה' א-לקינו
משיב רוח ומוריד הגשם
לברכה ולא לקללה. אמן
לחיים ולא למות. אמן
לשבע ולא לרזון. אמן

Que Tú eres, el Eterno nuestro Dios,
Haz que el viento sople y la lluvia caiga.
Para la bendición y no para la maldición.
Para la vida y no para la muerte.
Para la abundancia y no para la escasez.

➔ **Preguntas para debatir en *jevruta*:**

1. ¿En qué circunstancias la lluvia es considerada una maldición? ¿Cuándo la lluvia causa escasez o muerte?
2. Las últimas tres líneas de la plegaria parecen ser variaciones de una misma idea. ¿Qué nos dicen las similitudes y las diferencias entre las líneas?
3. ¿Qué significa querer suficiente lluvia?

Reunir al grupo para debatir de estas preguntas.

Conclusión

El poema de Wendell Berry y la primera sección del tratado talmúdico de *Taanit* ubican al ser humano en relación con la lluvia y la naturaleza como un todo. Somos los suplicantes agradecidos, estamos vinculados con la naturaleza y expresamos nuestra gratitud por cada una de las gotas. La segunda fuente de *Taanit* compara la lluvia a un regalo que no merecemos, el que nos ofrece sustento físico y espiritual, así como esperanza para el futuro.

Sin embargo, los versículos del libro de Deuteronomio (*Dvarim*) y el comentario del Rabino Steinsaltz presentan una imagen en la cual la conducta humana es la causa de la lluvia o de la sequía. Estas fuentes nos recuerdan la importancia de la lluvia en el tiempo apropiado (“la lluvia en su tiempo”). La bendición al final nos recuerda que el agua es un asunto de vida o muerte, el que no se debe tomar con ligereza. Nos afecta a todos nosotros. Aunque nuestras acciones no influyan directamente en las lluvias, debemos comprobar que respetamos y nos importan los recursos que Dios ha puesto a nuestra disposición. Debemos agradecer no solo por lo que tenemos, sino también tomar decisiones conscientes y actuar para conservar el agua y los recursos naturales en general.

➔ **Preguntar:**

1. Vimos que la poesía, la plegaria y el estudio son vías que nos ayudan a ser más conscientes y apreciar mejor el mundo natural. ¿Qué pueden hacer en vuestras vidas para mostrar el agradecimiento por la lluvia?

Un tiempo para la lluvia

Fuentes

Primera parte: Esperando a la lluvia

Texto #1: Wendell Berry. Fragmento de "Water" (1970).

Fear of dust in my mouth is always with me,
and I am the faithful husband of the rain,
I love the water of wells and springs
and the taste of roofs in the water of cisterns.
I am a dry man whose thirst is praise
of clouds, and whose mind is something of a cup
My sweetness is to wake in the night
after days of dry heat, hearing the rain

El temor al polvo en mi boca siempre me acompaña
Y soy el marido fiel de la lluvia,
Amo el agua de pozos y manantiales
y el sabor de los techos en el agua de cisternas.
Soy un hombre seco cuya sed es una alabanza
de nubes, y cuya mente es similar a una taza.
Mi dulzura es despertarme en la noche
Tras días de calor seco, al escuchar la lluvia.

Texto #2A: Talmud de Babilonia *Taanit* 6b.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

אמר רבי אבהו מאימתי מברכין על הגשמים ברכת הודאה - משיצא חתן לקראת כלה כלומר ששורדים גשם בכמות מספקת שלעומת הטיפות היורדות קופצות כנגדן טיפות מהשלוליות שבקרקע. מאי (מה) מברך על הגשמים? אמר רב יהודה אמר רב, אומרים: "מודים אנחנו לך ה' א-לוקינו על כל טפה וטפה שהורדת לנו". ור' יוחנן מסיים הכי (מסיים באותה ברכה כך) בלשון זו: אילו פיננו מלא שירה כים ולשוננו רינה כהמון גליו וכו' (כפי שנאמר בתפילת נשמת) עד "אל יעזבונו רחמך ה' א-לוקינו ולא עזבונו, ברוך רוב ההודאות."

Rabí Abahu dijo: ¿De dónde se recita la plegaria para la lluvia? – la bendición de agradecimiento. **De cuando el novio sale a encontrar a la novia** – es decir, cuando llueve lo suficiente respecto a las gotas que caen, frente a las gotas que caen saltan las gotas de los charcos de agua en el suelo. Representado que la novia en esta metáfora la salpican desde arriba por las gotas de lluvia, representadas como el novio.

La guemará pregunta: ¿Qué bendición se pronuncia por la lluvia? **Dijo Rav lehuda en nombre de Rav:** "Te agradecemos oh Eterno, nuestro Dios, por cada una de las gotas que has hecho caer sobre nosotros". Y Rabi Yojanán concluye la plegaria como sigue: **Si nuestra boca estuviera tan llena de poesía como el mar, y nuestra lengua con canciones como la multitud de sus olas, etc.** (tal como lo menciona la plegaria de *Nishmat* recitada en Shabat de mañana), hasta: "que Tu misericordia no nos abandone, Oh Eterno, nuestro Dios, y No nos has abandonado, Bendito eres Tú, oh Eterno, a quien se ofrece abundante agradecimiento.

Texto #2B: fragmento de la plegaria *Nishmat Kol Jai*

אלו פיננו מלא שירה כים, ולשוננו רנה כהמון גליו, ושפתותינו שבח כמרחבי רקיע, ועינינו מאירות כשמש וכירח, וידינו פרושות כנשרי שמים, ורגליו קלות כאילות, אין אנחנו מספיקים להודות לך ה' א-לוקינו וא-לקי אבותינו, ולברך את שמך על אחת מאלף אלפי אלפים ורבי רבבות פעמים, הטובות שעשית עם אבותינו ועמנו. ממצרים גאלתנו ה' א-לוקינו ומבית עבדים פדיתנו, ברעב זנתנו, ובשבע כלכלתנו; מחרב הצלתנו, ומדבר מלטתנו, ומחלים רעים ונאמנים דליתנו. עד הנה עזרונו רחמיך, ולא עזבונו חסדיך.

Si nuestras bocas estuviesen llenas de canto como el mar y nuestras lenguas de júbilo como las de sus innumerables olas, y nuestros labios de alabanza como los extensos cielos, y nuestros ojos alumbraran como el sol y la luna, y nuestras manos estuvieran extendidas como las águilas del firmamento, y nuestros pies fueran livianos como los de los ciervos, no nos alcanzaría para agradecerte a nuestro Eterno, nuestro Dios, Dios de nuestros antepasados y nuestro. Nos has redimido de Egipto, Eterno, nuestro Dios, y nos has redimido de la casa de la esclavitud. En el hambre nos alimentaste y en tiempos de abundancia nos aprovisionaste. Nos liberaste de la espada y nos salvaste de la peste y de serias y prolongadas enfermedades nos sustrajiste. Hasta ahora nos ha auxiliado Tu misericordia y Tu amor no nos ha abandonado.

Segunda parte: El día de la lluvia

Texto #3: Talmud de Babilonia *Taanit* 7a-b.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre).

תלמוד בבלי, מסכת תענית ז, א-ב

אמר ר' אבהו: גדול יום הגשמים מתחיית המתים דאילו תחיית המתים לצדיקים ואילו גשמים בין לצדיקים בין לרשעים... אמר רב יהודה: גדול יום הגשמים כיום שניתנה בו תורה שנא' (דברים ל"ב, ב') "יערף כמטר לקחי" ואין לקח אלא תורה, שנא' (משלי ד', ב') "כי לקח טוב נתתי לכם תורת אל תעזובו"... אמר רבי חמא בר' חנינא גדול יום הגשמים כיום שנבראו שמים וארץ.

אמר ר' אבהו גדול יום הגשמים מתחיית המתים וכמה הוא גדול דאילו תחיית המתים לצדיקים בלבד ואילו גשמים בין לצדיקים בין לרשעים.

כיוצא בו אמר רב יהודה גדול יום הגשמים כיום שניתנה בו תורה שנאמר (דברים לב, ב') "יערף כמטר לקחי" ואין לקח אלא תורה שנאמר (משלי ד, ב') "כי לקח טוב נתתי לכם תורת אל תעזבו".

אמר רבי חמא בר' חנינא גדול יום הגשמים כיום שנבראו שמים וארץ.

Rabí Abahu dijo: El día de la lluvia es más grande que el de la resurrección de los muertos. El motivo es que mientras la resurrección de los muertos beneficia solo a los justos, la lluvia beneficia tanto a los justos como a los malvados ... Del mismo modo, **Rav Yehuda dijo: El día de las lluvias es tan grande como el día en el cual la Torá fue entregada, como está escrito: "Caiga como la lluvia mi enseñanza [lekaj]"** (Deuteronomio 32:2), y *lekaj* no significa otra cosa que la Torá, como está escrito: **"Porque os doy buena enseñanza [lekaj]; no desamparéis Mi Torá"** (Proverbios 4:2)... **Rabí Jama, el hijo de Rabí Janina, dijo: El día de las lluvias es tan grande como el día en el cual los cielos y la tierra fueron creados.**

Tercera parte: Merecer la lluvia

Texto #4: Dvarim, Deuteronomio 11:13-17

דברים י"א, י"ג-י"ז

יג וְהָיָה, אִם שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל מִצְוֹתַי, אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם, הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת ה' אֱ-לֹהֵיכֶם, וְלַעֲבֹדוֹ, בְּכֹל לְבַבְכֶם, וּבְכֹל נַפְשְׁכֶם. יד וְנָתַתִּי מִטֶּר אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ, יוֹרֵה וּמְלַקֹּשׁ; וְאִסַּפְתִּי דְגַנְךָ, וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ. טו וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ, לְבַהֲמֹתֶיךָ; וְאָכְלֹתָ, וְשָׂבַעְתָּ. טז הַשְּׁמֵרוּ לְכֶם, פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם; וְסָרְתֶם, וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים, וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם, לָהֶם. יז וְסָרָה אַף ה' בְּכֶם, וְעָצַר אֶת הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה מִטֶּר, וְהִאֲדָמָה, לֹא תִתֵּן אֶת יְבוּלָהּ; וְאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה, מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה, אֲשֶׁר ה', נָתַן לְכֶם.

13 Será pues que si escuchareis atentamente mis mandamientos que yo os ordeno hoy, de amar al Eterno, vuestro Dios, y servirlo con todo vuestro corazón, y con toda vuestra alma, **14** daré la lluvia de vuestra tierra en su tiempo: la temprana y la tardía; y recogerás tu grano, tu mosto y tu aceite. **15** También daré hierba en tu campo, para tus animales; y comerás, y te saciarás. **16** Cuidaos vosotros, que no se desvíe vuestro corazón, y os apartéis y sirváis a dioses ajenos, y os prosternéis ante ellos. **17** Porque se encenderá la cólera del Eterno contra vosotros, Él cerrará los cielos, y no habrá lluvia, la tierra no dará su fruto, y os perderéis pronto de sobre la buena tierra que el Eterno os ha dado.

Texto #5: Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz. "Introducción a Taanit". Talmud Babli de Koren

El infortunio más común que debería despertar sentimientos de arrepentimiento es la falta de lluvia y por lo tanto la mayor parte del tratado de Taanit trata de este tema. Tal como lo afirma la Torá (en Deuteronomio 11:17), la sequía es signo del enojo divino, tanto como advertencia o castigo. En tiempos de escasez de lluvia, aún más que frente a otras desgracias, el hombre no tiene una vía para mejorar la situación más que dirigirse a Dios y rezar. Aún más, la falta de lluvias no es simplemente un problema local o temporario, puede traer una catástrofe para todo el país.

Cuarta parte: la bendición de la lluvia

Texto #6: Talmud de Babilonia Taanit 19a.

A partir de la traducción y el comentario del Rabino Adin Even-Israel Steinsaltz en el *Talmud Babli de Koren* (versión libre del inglés).

על כל צרה שלא תבוא (לשון נקיה, כלומר: צרה שתבוא) **על הצבור - מתריעין עליה, חוץ מרוב גשמים, שאף שצרה היא, כיון שהמים בכלל לברכה הם אין מתריעין עליה. ומספרים, מעשה שאמרו לו לחוני המעגל התפלל שירדו גשמים. אמר להם: צאו והכניסו תנורי פסחים אותם תנורי חרס שבהם היו צולים קרבן הפסח בשביל שלא ימוקו (ימסו במים) שמובטח היה שירדו גשמים מרובים. התפלל ולא ירדו גשמים כלל. מה עשה? עג עוגה (מעגל) באדמה, ועמד בתוכה, ואמר לפניו: ריבנו של עולם! בניך שמו פניהם עלי, שאני כבן בית לפניך, על כן נשבע אני בשמך הגדול שאיני זז מכאן עד שתרחם על בניך. התחילו גשמים מנטפין. בטיפות קטנות בלבד. אמר לו: לא כך שאלתי, אלא גשמי בורות שיחין ומערות כלומר גשמים מרובים עד שיתמלאו אף בורות המים, ויספיקו לכל השנה. התחילו גשמים לירד בזעף. אמר: לא כך שאלתי, אלא גשמי רמון ברכה ונדבה. ולא גשמים מזיקים. ירדו גשמים כתקן אבל המשיכו וירדו כה הרבה עד שיצאו ישראל מירושלים להר הבית מפני הגשמים שרבו כל כך בעיר ונמלטו למקום גבוה יותר. באו ואמרו לו: כשם שהתפללת עליהם שירדו - כך התפלל שילכו להן. אמר להם: צאו וראו אם נמחית אבן הטועין (אבן גדולה שהיתה בעיר שעליה הכריזו על האבידות ועל המציאות) כלומר, בלשון גוזמה אמר: אם לא הגיעו הגשמים עד כדי כך - אין מן הראוי לבקש שיפסקו שלח לו נשיא הסנהדרין באותו הדור שמעון בן שטח: אלמלא (אם לא) חוני אתה - גוזרני עליך נידוי על שאתה מדבר בלשון זו כלפי מעלה. אבל מה אעשה לך שאתה מתחטא (מתפנק) לפני המקום ועושה לך רצונך, כבן שהוא מתחטא על אביו ועושה לו רצונו, ועליך הכתוב אומר "גול יגול אבי צדיק יולד חכם וישמח בו ישמח אביו ואמר ותגל יולדתך" (משלי כ"ג, כ"ד- כ"ה).**

La mishná agrega: En general gritaban ante toda dificultad que no sucediera a la comunidad, un eufemismo para un problema que pudiera suceder a la comunidad, excepto para una sobreabundancia de lluvia. Si bien demasiada lluvia puede llegar a tener consecuencias nefastas, no hay que llorar por ello, puesto que la lluvia es una señal de bendición.

La mishná relata: ocurrió cierta vez que le pidieron a Joni Hameaguel: "Reza para que llueva", a lo que él les respondió: "salgan y pongan al resguardo los hornos de barro que

usan para asar el cordero de Pesaj para que no se deshagan en el agua cuando caiga una lluvia torrencial. Él rezó mas no llovió para nada.

¿Qué hizo? Hizo un círculo en el suelo, se paró en su interior y dijo ante Dios: “Señor del Universo, tus hijos posan sus miradas sobre mí, porque yo soy como un miembro de Tu hogar”. Por lo tanto, presté un juramento en Tu gran nombre que no me moveré de aquí hasta que tengas misericordia por Tus hijos y respondas a sus plegarias para que llueva. La lluvia comenzó a caer, pero solo en gotitas. Él dijo: No he pedido esto, sino lluvia que llene cisternas, canales y cuevas con agua suficiente para todo el año. La lluvia comenzó a caer con furia. Él dijo: no pedí esta lluvia dañina tampoco, sino una lluvia de benevolencia, bendición y generosidad.

Posteriormente, la lluvia cayó en forma regular pero continuó incesantemente, llenando la ciudad de agua hasta que todos los judíos salieron de las zonas residenciales de Jerusalén y fueron al Monte del Templo debido a la lluvia. Vinieron a Joni y le dijeron:” Así como has rezado para que lloviera, reza ahora para que cese”. Él les dijo: “Salgan y vean si la piedra de los demandantes (Even Hatoín), una gran piedra situada en la ciudad, en la cual se ponían los anuncios sobre objetos perdidos ha sido arrastrada”. En otras palabras si el agua no ha arrasado con la Piedra de los demandantes, no es aún apropiado rezar para que cese la lluvia. Le envió a decir Shimon Ben Shetaj, el *Nasí* del Sanhedrin en ese entonces: “si no fueras Joni, decretaría que te repudiaran. Pero ¿cómo puedo hacértelo a ti? Tu fastidias [mithatei] a Dios y de todos modos Él cumple tu voluntad como un hijo que transgrede ante su padre y éste cumple su voluntad sin amonestarlo. Después de todo, llovió como habían pedido. Y sobre ti, el versículo dice: “Se alegrarán tu padre y tu madre, y gozará la que te ha engendrado” (Proverbios 23:25).

Texto #7: La parte final de la plegaria de la lluvia - recitada en Shmini Atzeret (el último día de Sucot). (versión libre al español).

שאתה הוא ה' א-לקינו
משיב הרוח ומוריד הגשם
לברכה ולא לקללה. אמן
לחיים ולא למות. אמן
לשבע ולא לרזון. אמן

Que Tú eres, el Eterno nuestro Dios,
Haz que el viento sople y la lluvia caiga.
Para la bendición y no para la maldición.
Para la vida y no para la muerte.
Para la abundancia y no para la escasez.